

УДК 811.11-112

Комиссарова Екатерина Сергеевна

старший преподаватель кафедры истории и межкультурной коммуникации Некоммерческого партнерства высшего профессионального образования «Прикамский социальный институт», г. Пермь
editor@hist-edu.ru

Komissarova Ekaterina Sergeevna

Senior Lecturer of the Department of History and Cross-Cultural Communication, Non-Commercial Partnership of Higher Vocational Education "Prikamsky Social Institute", (Perm)
editor@hist-edu.ru

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АДВЕРБИАЛЬНЫХ ЕДИНИЦ С СЕМАНТИКОЙ «ОГРАНИЧЕННАЯ ЧАСТОТНОСТЬ»

FUNCTIONING OF ADVERBS WITH THE MEANING OF «LIMITED FREQUENCY»

В настоящей статье рассматривается вопрос о функциональном потенциале адвербиальных единиц с семантикой «ограниченная частотность» в немецком языке. На основании анализа словарных дефиниций выделяются морфологические, лексические, лексико-грамматические средства выражения итеративной неоднократности, а также семантический потенциал исследуемых адвербиальных единиц. В контексте функционирования адвербиальных единиц исследуется среда актуализации семантического потенциала.

The given paper scrutinizes the functional potential of adverbial units with the meaning of "limited frequency" in the German language. The author marks out the expression of the iterative meaning of the adverbs at the morphological, lexical, lexical and grammatical levels of language and the semantic potential of the studied adverbs based on the analysis of dictionary definitions. The author examines the environment of updating the semantic potential within the context of functioning of the adverbial units.

Ключевые слова: итеративность, адвербиальная единица, функциональный потенциал, семантический потенциал, сема, идентификатор.

Key words: iterative meaning, adverbial unit, functional potential, semantic potential, seme, identifier.

Функциональный потенциал рассматривается как комплекс потенций, возможных для данной языковой единицы и программирующих ее поведение в речи. Он заложен на уровне отдельного слова, подчиняется закономерностям, правилам строя языка и проецируется на высказывание, актуализируется в речи при взаимодействии с разноуровневыми элементами языковой системы. Реализация функционального потенциала осуществляется в среде функционирования языковой единицы. Среда определяется как множество взаимодействующих языковых элементов, выполняющее по отношению к исходной системе роль окружения, во взаимодействии с которым она осуществляет свою функцию [1, с. 194, 352]. С позиций теории системной множественности функциональных свойств языковых единиц исследовался семантический потенциал адвербиальных единиц с семантикой неограниченной и ограниченной рекуррентности [2, с. 113-119; 3, с. 322-327]. В настоящей статье изучается функциональный потенциал адвербиальных единиц с признаком «ограниченная частотность». Под адвербиальной единицей понимается неспрягаемая и несклоняемая автосемантическая часть речи, которая выполняет в высказывании функцию детерминанта предиката, атрибута [4, с. 240]. Дефиниционно-синонимический анализ позволяет представить группу исследуемых адвербиальных единиц такими базовыми единицами, как *selten, sporadisch, unregelmäßig, vereinzelt, zeitweise*. Адвербиальные единицы данной группы, сочетаясь в высказывании со смысловыми классами глаголов, выражают семантику итеративности. Функционально-семантическая категория итеративности – это аспектуальное значение, которое передает политемпоральную неоднократность действий с наличием тождественного набора актантов, то есть повторяющиеся ситуации актуализируются в разные периоды времени и в каждой из ситуаций заняты одни и те же участники [5, с. 150; 6, с. 170-177].

Семантика итеративности исследуемых адвербиальных единиц определяется морфологическими, лексическими и лексико-грамматическими средствами. На морфологическом уровне итеративное значение выражает полусуффикс *-mal* при основе неопределенного местоимения *manchmal*. На лексическом уровне значение итеративности фиксируется введением в словарные статьи идентификаторов *ab und zu, bisweilen, dann und wann, gelegentlich, hier und da, hin und wieder, kaum, mitunter, nicht oft, verschiedentlich, zeitweilig, zuweilen, zuzeiten*. На лексико-грамматическом уровне итеративное значение передается в идиомах (*alle Jubeljahre, sich rar machen*) и в словосочетаниях. Считаем возможным выделить следующих моделей словосочетаний: 1) Adv – Pron – N *nur wenige Male*, где множественное число существительного с количественным значением *Male* передает итеративное значение; 2) (Adv₂) – Adv₁ – Part I *kaum vorkommend; nicht oft vorkommend; nicht oft, nicht häufig geschehend*, где идентификаторы *kaum, oft, häufig* фиксируют итеративное значение, *nicht* снижает частотность повторений; 3) Adv₁ – Adv₂ – (Part I / Adj) *nur*

manchmal, nur selten, nur gelegentlich vorkommend, nur selten vorhanden, где идентификаторы *gelegentlich, manchmal, selten* передают значение итеративности, *nur* сигнализирует об ограничении частотности повторений; 4) (Konjn – Adv – Konjn) – Präp – (Adj) – N – (Part I / II) *in Abständen; in ungleichen Abständen; in ungleichen Abständen angeordnet, erfolgend; in unterschiedlichen Abständen od. Intervallen; in Zwischenräumen; nicht immer, sondern in bestimmten zeitlichen Abständen*, где множественное число существительных с временным значением *Abstände, Intervalle, Zwischenräume*, идентификатор *immer* выражают значение повторения; 5) Präp₁ – N – Präp₂ – N *von Zeit zu Zeit*, где предлоги обладают значением начала и окончания события, одна и та же именная лексема с временным значением используется дважды.

В лексикографическом толковании семантический потенциал всех адвербиальных единиц определяется семами «локальность», «малочисленность», «непостоянство», «прерывность», «случайность». Сему «локальность» демонстрируют в словарном толковании идентификаторы *mancherorts; nicht überall, sondern nur an einigen Stellen; stellenweise; streckenweise*. Сему «локальность» актуализируют в контексте существительные, обозначающие локальные объекты: *Im riesigen Verbreitungsgebiet, das von der Türkei bis China und von Russland bis Indien reicht, kommen die Manule nur sporadisch vor* [7]. Сема «малочисленность» представлена в словарном толковании идентификаторами *einmalig, einzeln, nur in kleiner Zahl, nur in sehr geringer Zahl, nur wenige Male, vereinzelt*. Сема «малочисленность» реализуется в контексте за счет использования неопределенного местоимения *wenige*, которое фиксирует немногочисленное количество: *Das geschah selten, denn die wenigen Fehler, die ihr unterliefen, entdeckte sie selbst* [8]. Сема «непостоянство» обнаруживается введением в словарные дефиниции идентификаторов *ab und zu, dann und wann, gelegentlich, hin und wieder, nicht immer, sprunghweise, von Zeit zu Zeit*. Сема «непостоянство» передается в речи за счет использования превосходной степени прилагательного со значением «странный, особенный»: *Mein Geist geriet in die seltsamsten Zustände. ... ich glaubte zeitweise tatsächlich, dass der Wald nur dazu da war, von mir durchlaufen zu werden* [9]. В лексикографическом толковании сему «прерывность» фиксируют идентификаторы *in ungleichen Abständen, in Zwischenräumen, mit Pausen, sprunghweise, stoßweise*. В контексте сему «прерывность» передает существительное *Gipfel 'samum'*, подразумевающее временные перерывы между событиями: *Der unregelmäßig stattfindende OAS-Gipfel gilt traditionell als Gelegenheit, wichtige Probleme des gesamten Kontinents zu besprechen* [10]. Сему «случайность» репрезентируют в словарных дефинициях идентификаторы *episodisch, gelegentlich, vereinzelt, zeitweise*. Реализация семы «случайность» в контексте сопровождается указанием конкретного примера (z. B.): *In älterer Zeit begegnet dies nur ganz vereinzelt, wie z. B. in Augsburg, wo die Stadtbibliothek aus dem Ärar jährlich 50 Gulden erhielt* [11].

В семантическом потенциале адвербиальных единиц за исключением единицы *unregelmäßig* обнаруживается наличие семы «уникальность». Сему «уникальность» передают в словарном толковании идентификаторы *außergewöhnlich, besonders, einmalig, erlesen, singulär*. В контексте данную сему демонстрирует прилагательное *typisch*: *Sie sprach selten einen Satz, in dem ein A, O oder U vorgekommen wäre, und es war typisch für sie, dass sie Leos Namen in Le abgekürzt hatte* [12].

Семантический потенциал многих адвербиальных единиц включает семы «дефицитность», «многочисленность», «разобщенность», «трудоемкость». В лексикографическом толковании сема «дефицитность» определяется идентификаторами *beschränkt, karg, knapp, rar, spärlich*. Сема «дефицитность» выявляется в контексте с помощью полупрефикса *hoch-* (усиление значения) с использованием сослагательного наклонения для передачи желаемого события: *Schon aus diesem Grund gelangen Studierende aus Singapur nur sporadisch an deutsche Hochschulen, wo sie indes hochwillkommen wären* [13]. В лексикографическом толковании сему «многочисленность» фиксируют идентификаторы *in unterschiedlichen Abständen od. Intervallen, in Zwischenräumen, verschiedenlich*. В рамках контекста сему «многочисленность» передает одушевленное (*Deutsche*) существительное с использованием количественного числительного (*drei Millionen*): *Drei Millionen Deutsche arbeiten ausschließlich oder zeitweise im Freien* [14]. Сема «разобщенность» представлена в словарном толковании идентификаторами *auseinander, gelockert, gesondert, getrennt, separat, ungebunden, unzusammenhängend, verstreut, zerstreut*. Сему «разобщенность» демонстрирует в контексте адвербиальная единица *wenig*, указывающая на отсутствие традиций, преемственности в научных исследованиях: *Sonst ist die Psychoanalyse an der Universität wenig verankert, nur vereinzelt finden sich Professoren, die sich damit beschäftigen* [15]. Сема «трудоемкость» обнаруживается введением в дефиниции идентификатора *kaum*. Реализация семы «трудоемкость» в контексте отмечена использованием противопоставления *glimmrig – heiter*: *Kurzbeinig, kurzhalsig, kurzstirnig, verbarg er unter den struppigen Brauen ein Paar tief sitzende glimmrige Augen, die selten jemand heiter gesehen* [16].

Семантический потенциал некоторых адвербиальных единиц представлен семами «краткосрочность», «неравномерность». Сема «краткосрочность» определяется в словарном толковании идентификаторами *kurzzeitig, nur eine Zeit lang, vorübergehend, zeitweilig*. В рамках контекста сему «краткосрочность» передает обозначение целое (окрашенное в темный цвет *düster*) – часть (представленная в ярком цвете *Sonnenstrahlen*): „*Sophie Scholl – Die letzten Tage*“ ist ein *düsteres, bedrückendes Werk, durch das nur vereinzelt Sonnenstrahlen ziehen, die Sophie Scholl wie ein Geschenk entgegen nimmt* [17]. Сему «неравномерность» фиксируют в словарном толковании идентификаторы *asymmetrisch, ungleichmäßig, unsymmetrisch*. В речи сему «неравномерность» реализует словосочетание *nicht zu fester Stunde nachts*, отрицающее регулярную частотность действия: *Geige spielte der Physiker ganz sporadisch, nicht wie behauptet zu fester Stunde nachts auf der Terrasse* [18].

Семантический потенциал отдельных адвербиальных единиц выявляют семы «второстепенность», «особенность», «упорядочение» (*vereinzelt*), «неупорядоченная последовательность», «отсутствие условности» (*unregelmäßig*), «условность» (*zeitweise*), «ценность» (*selten*). В лексикографическом толковании сему «второстепенность» демонстрирует идентификатор *episodisch*, сему «особенность» – идентификатор *anders*, сему «упорядочение» – идентификатор *einer nach dem andern*. В контексте сема «второстепенность» актуализируется за счет одновременного использования двух адвербиальных единиц с усилительным значением *nur sehr*; сема «особенность» – за счет указания конкретных географических названий (*Bremen, Saarland, Rheinland-Pfalz*); сема «упорядочение» – за счет использования существительного предметной семантики (*Losung*): *Die Sicherheitslage ist erstaunlich ruhig, Plünderungen kommen nur sehr vereinzelt vor; Nur vereinzelt verirren sich Berliner nach Bremen, Saarland und Rheinland-Pfalz; Vereinzelt tauchte die Losung „Die Mauer muss weg“ auf* [19]. Семы «неупорядоченная последовательность», «отсутствие условности» репрезентируют в словарном толковании идентификаторы *nicht geregelt, nicht nach einer bestimmten Regel*. В контексте сема «неупорядоченная последовательность» реализуется за счет использования структуры гипотаксиса с придаточным предложением причины (*weil*); сема «отсутствие условности» – за счет указания неточных временных сроков посредством разделительного союза (*mal ... mal ... oder*): *Mein Sohn erhält von seinem Arbeitgeber sehr unregelmäßig Gehalt, weil die Auftraggeber nicht rechtzeitig die Rechnungen bezahlen; Die einzige freudige Abwechslung während der Dreschkampagne sind die Zahltag. Sie erfolgen unregelmäßig, ... mal von Woche zu Woche, mal nach vierzehn Tagen oder auch erst nach drei Wochen* [20]. Сему «условность» передает в словарном толковании идентификатор *nicht immer, sondern in bestimmten zeitlichen Abständen*. Выявление семы «условность» в контексте возможно за счет использования обстоятельства времени с указанием периода (*an den Sommerwochenenden*): *Dieser Landschaftsraum wird zeitweise – besonders an den Sommerwochenenden – sehr stark genutzt* [21]. В лексикографическом толковании сему «ценность» фиксируют идентификаторы *geschätzt, kostbar, wertvoll*. Реализация семы «ценность» в контексте сопровождается использованием лексемы с позитивной оценочной семантикой (*glücklich*): *Denn aus dieser absurden Freite wurde eine selten glückliche Ehe* [22].

Наблюдение за языковыми единицами в среде позволяет выявить закономерности их функционирования. Так, в высказывании *Er rauchte, unterschrieb, blickte selten einmal in eine Zeichnung, nahm Punkt halb zehn Mantel und Hut, sagte: „Bis morgen dann“ und verschwand* [23] адвербиальная единица *selten* актуализирует не весь объем семантического потенциала, а только такие семы, как «локальность», «малочисленность», «непостоянство», «прерывность», «разобщенность», «случайность». Данное поведение адвербиальной единицы в речи определяется средой, в которой исследуемая единица, взаимодействуя с языковыми элементами, реализует свои функции. Таким образом, на уровне высказывания раскрываются не все возможные, заложенные на уровне слова потенции, а лишь определенные, обусловленные средой назначения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Бондарко А.В. Теория значения в системе функциональной грамматики: на материале русского языка. М., 2002.
2. Комиссарова Е.С. Семантический потенциал адвербиальных единиц с признаком «облигаторность неограниченной рекуррентности» // Вестник Северо-Осетинского государственного университета им. К.Л. Хетагурова. Общественные науки. 2012. № 2.
3. Шустова С.В., Комиссарова Е.С. Семантический потенциал языковых единиц с признаком «факультативность повторений без проявления признака цикличности» // Вестник Ленинградского государственного университета имени А.С. Пушкина: научный журнал. Филология. 2012. № 3. Т. 1.
4. Москальская О.И. Теоретическая грамматика немецкого языка. М., 1971.
5. Храковский В.С. Теория языкознания. Русистика. Арабистика. СПб., 1999.

-
6. *Кибардина С.М.* Выражение множественности ситуаций в немецком языке // Типология итеративных конструкций / отв. ред. В.С. Храковский. Л., 1989.
 7. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <http://www.dwds.de/> (дата обращения 01.07.2013).
 8. *Böll H.* Billard um halbzehn. München, 1983.
 9. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache.
 10. Там же.
 11. Там же.
 12. *Böll H.* Ansichten eines Clowns. München, 2001.
 13. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache.
 14. Там же.
 15. Там же.
 16. *Zweig S.* Ungeduld des Herzens. Frankfurt a.M., 1998.
 17. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache.
 18. Там же.
 19. Там же.
 20. Там же.
 21. Deutscher Wortschatz. URL: <http://wortschatz.uni-leipzig.de/> (дата обращения 01.07.2013).
 22. *Zweig S.* Ungeduld des Herzens. Frankfurt a.M., 1998.
 23. *Böll H.* Billard um halbzehn. München, 1983.